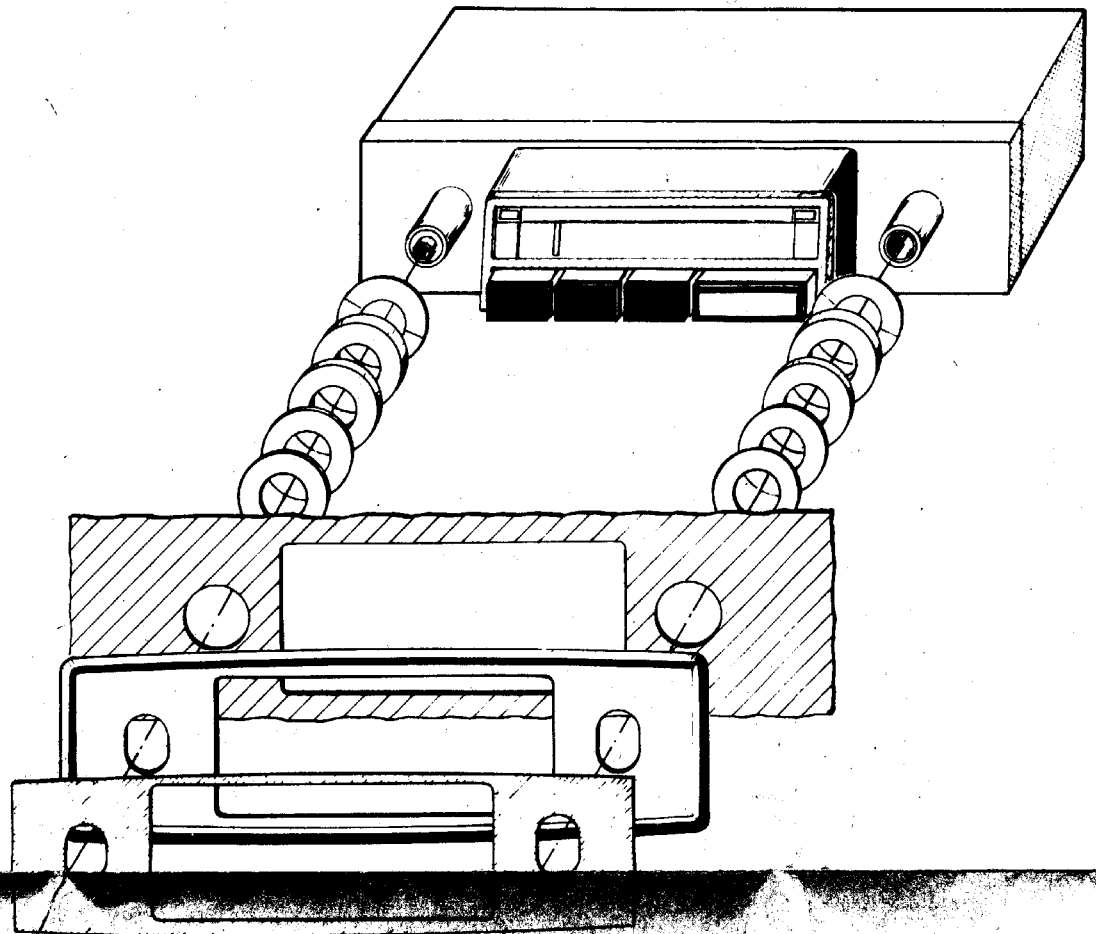


PHILIPS



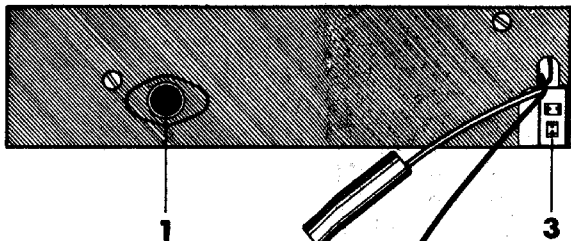
22RN314

3122 105 34291

15/171



1



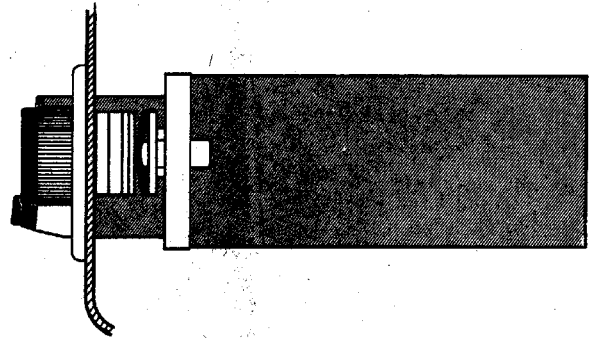
1

2

3

4

4

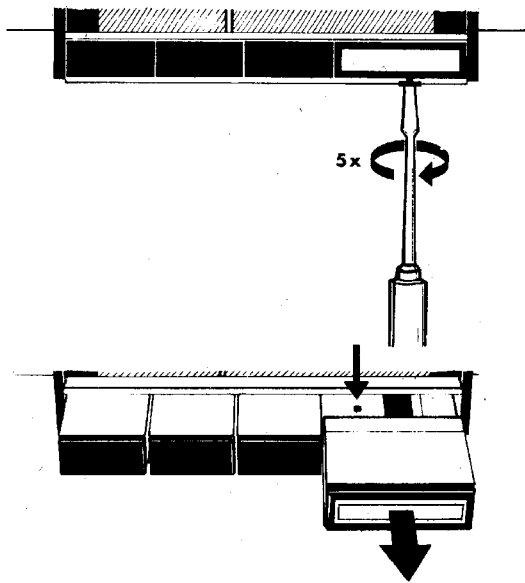


2

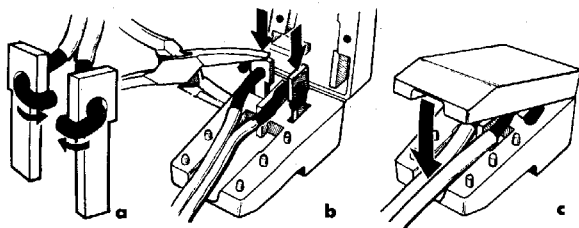
3

4

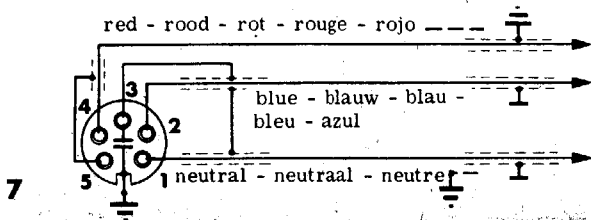




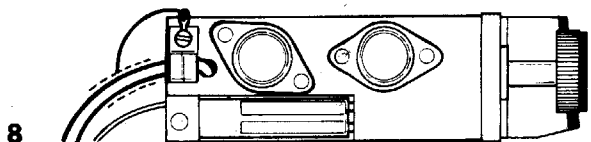
5



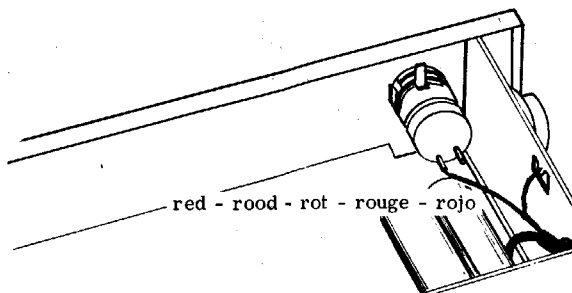
6



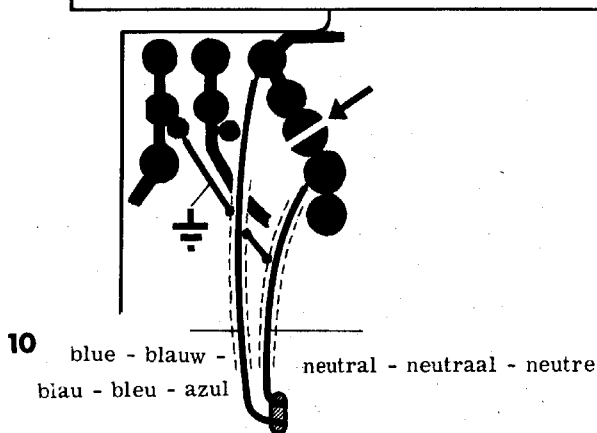
7



8



9



10

Súplica: No olvide colgar a la vista las instrucciones de manejo después de montar el aparato.

Tensión y polaridad: El aparato se puede conectar a una instalación de 12V con el polo negativo a masa.

Antena: Móntese una antena: su elección depende del tipo de automóvil. Mirar por una buena conexión de la antena a la carrocería. Colocar la antena lo más lejano posible de los orígenes de interferencias (ignición, bobina, distribuidor de corriente).

Altavoz: Monte uno de nuestros altavoces para autorradio en el tablero de instrumentos (eventualmente utilizando la placa universal de altavoz) o en el estante para sombreros por medio de una rejilla especial. Si esto no resulta posible, utilice un altavoz en una caja. Es posible conectar 2 altavoces por medio del potenciómetro 22EN9745. Colocar el cable de altavoz lo más lejano posible de los orígenes de interferencias.

Radio: Antes de proceder al montaje, suéltese la abrazadera del polo negativo de la batería para impedir cortocircuitos eventuales.

Ajuste del trimmer de antena: Una buena recepción de radio sólo es posible si el trimmer de antena se ajusta, antes de desmontar el aparato para su incorporación, como sigue:

- conectar la clavija del altavoz (suministrada) al cable del altavoz (fig. 6a, b y c).
- conectar el altavoz al enchufe 3 (fig.2) del aparato.
- conectar el cable de alimentación suministrado (con el fusible térmico) al cable de alimentación del aparato (fig. 2, 2 y fig.4).
- conectar el hilo tierra (fig. 2, 4) al chasis del automóvil.
- conectar el cable de alimentación (fig.2, 2) directamente al polo "+" de la batería o a la posición "accesorios" del contacto de encendido.
- extender la antena e introducir la clavija del cable de antena en el enchufe de la antena (fig. 2, 1) del aparato.
- conecte de nuevo la abrazadera de batería suelta.
- sacar la tecla "turnolock" (fig.5), conectar el aparato, seleccionar la onda media y sintonizar a una emisora débil de OM en la proximidad de 208 m (1450 kHz aprox).
- con un pequeño destornillador girar el trimmer de antena (indicado por la flecha en fig.5) hasta que se obtenga el volumen sonoro máximo.
- volver a soltar la abrazadera de la batería y las demás conexiones hasta que esté listo el montaje.

Montaje: Retire, si la hay, la tapa que cubre el orificio de la radio en el tablero de instrumentos. Eventualmente taladre nuevos agujeros y raspe bien, hasta dejar el metal al descubierto, la parte posterior del panel de instrumentos alrededor de los agujeros. Para un gran número de marcas de automóvil es posible obtener placas especiales de incorporación, a juego con el interior. Móntese, si utilice Vd. estas placas especiales, de acuerdo con las instrucciones suministradas con ellas. Montar el aparato según la figura 1. Conectar el aparato como prescrito bajo "Ajuste del trimmer de antena" hasta e inclusive "conecte de nuevo la abrazadera de batería suelta".

Conectar los aparatos de reproducción musical: Se necesitan los siguientes elementos para poder conectar estos aparatos: una clavija DIN con 5 polos 240° (no. de código 979/P6), un condensador (no. de código 4822 069 00627) y un cable, longitud aprox. 30 cm (no. de código R365KA/805/BS8). Monte el cable, el condensador y la clavija según el esquema en la figura 7. (En el esquema la soldaduras de la clavija están a la vista). Sacar la tapa de protección del aparato. Apartar aprox. 10 cm de la aislación exterior del cable. Introducir la parte descubierta en el aparato. Fijar el cordón con el anillo al aparato (fig.8). Soldar la pared de blindaje a la palanca "tierra" a la que el hilo de tierra (gris) ya ha sido soldado (fig.8). Soldar el hilo rojo al interruptor conect./desconect. (fig.9). Pasar el hilo azul y el hilo neutral al otro lado de la placa con circuito impreso (lado de la soldadura) y soldarlos como indicado en la figura 10. Interrumpir el circuito impreso entre los dos puntos de soldadura (flecha en la figura 10). Conectar el blindaje de los tres hilos a la tierra. Montar de nuevo la tapa de protección.

Prière: L'appareil étant monté, veuillez y suspendre le mode d'emploi.

Tension et polarité: L'appareil peut être connecté à une installation de 12V, le pôle "-" étant relié à la masse.

Antenne: Monter l'antenne selon le type de voiture. Prendre soin que l'antenne soit bien connectée à la carrosserie. Monter l'antenne le plus loin possible des sources d'interférence (ignition, bobine, distributeur de courant).

Haut-parleur: Selon le type de voiture, monter dans la planche de bord un de nos haut-parleurs autoradio, si nécessaire avec l'aide d'une plaquette haut-parleur universelle. Ceci peut aussi être fait dans la planchette derrière la banquette arrière au moyen d'une grille spéciale ou bien en utilisant une boîte de haut-parleur. Il est possible de connecter deux haut-parleurs à l'aide d'un potentiomètre livrable sous le numéro de type 22EN9745. Prendre soin que le câble du haut-parleur soit monté le plus loin possible des sources d'interférence.

Radio: Avant de procéder au montage, déconnecter la cosse "-" de la batterie afin d'éliminer le court-circuit éventuel.

Réglage du trimmer d'antenne: Une bonne réception des programmes radiodiffusés ne sera possible que lorsque le trimmer d'antenne est réglé comme suit: avant que le poste soit démonté:

- connecter la fiche haut-parleur (livrée) au câble haut-parleur (fig. 6a, b et c).
- connecter le haut-parleur à la prise 3 (fig. 2, 1) de l'appareil.
- connecter le câble d'alimentation livré (avec fusible) au câble d'alimentation du poste (fig. 2, 2 et fig. 4).
- connecter le fil de terre (fig. 2, 4) au châssis de la voiture.
- connecter directement le câble d'alimentation (fig. 2, 2) au pôle "+" de la batterie ou à la position "accessoires" du contact.
- déployer l'antenne et enfoncer la fiche du câble d'antenne dans la prise pour l'antenne (fig. 2, 1) de l'appareil.
- remonter la cosse détachée de la batterie.
- enlever la touche "turnlock" (fig. 5), mettre le poste en marche, choisir PO et accorder sur un faible émetteur PO dans la bande de 208 m (1450 kHz) environ.
- régler le trimmer d'antenne (voir la flèche dans la fig. 5) avec un petit tournevis de manière à obtenir le volume maximal.
- détacher la cosse de batterie et les autres connexions jusqu'à ce que le montage soit prêt.

Montage: Si le compartiment pour autoradio est couvert d'un panneau de fermeture, enlever celui-ci de la planche de bord. Au besoin, pratiquer des trous et décaper convenablement le côté arrière de la planche de bord, autour des trous. Pour de nombreuses voitures on peut se procurer des plaques de montage spéciales, adaptées à l'intérieur. Si vous utilisez ces plaques, les monter selon les instructions de montage livrées avec celles-ci. Monter l'appareil selon fig. 1. Connecter l'appareil comme prescrit sous "Réglage du trimmer antenne" jusque et y compris "remonter la cosse détachée".

Connecter les appareils de reproduction sonore: Pour connecter ces appareils il vous faut les éléments suivants: une fiche DIN à 5 pôles 240° (no. de code 979/P6), un condensateur (no. de code 4822 069 00627) et un câble d'une longueur de 30 cm. environ (no. de code R365KA/805/BS8). Monter le câble, le condensateur et la fiche selon le schéma dans fig. 7. (Dans ce schéma la fiche est montrée dans la direction des soudures). Enlever le capot protecteur de l'appareil. Enlever environ 10 cm. de l'isolation extérieure du câble. Introduire dans l'appareil la partie découpée du câble. Fixer le fil à l'appareil avec le crochet (fig. 8). Souder la paroi de blindage au téton de terre auquel aussi le fil de terre gris est monté (fig. 8). Souder le fil rouge à l'interrupteur marche/arrêt (fig. 9). Mener le fil bleu et le fil neutre à l'autre côté (côté soudure) du circuit imprimé et les souder sur les points (soudures) indiqués dans la fig. 10. Interrompre le câblage imprimé entre ces deux points (flèche dans la fig. 10). Mettre à la terre la protection des 3 fils. Remonter le capot protecteur.

Bitte: Vergessen Sie nicht, die Gebrauchsanweisung nach dem Einbau an das Gerät zu hängen!

Spannung und Polarität: Der Empfänger darf nur an ein 12-V Bordnetz angeschlossen werden, dessen Minuspol an Masse liegt.

Antenne: Antenne montieren. Welche Antenne gewählt wird, hängt vom Wagentyp ab. Dafür sorgen, dass der Antennenfuß gut mit der Karosserie verbunden ist. Die Antenne so weit wie möglich von Störungsquellen (Zündkabel, Zündspule, Stromverteiler) entfernt aufstellen.

Lautsprecher: Abhängig vom Wagentyp, den Lautsprecher des entsprechenden Einbausatzes in das Armaturenbrett oder in die Hutablage mit einem Ziergitter montieren. Falls dieses unmöglich ist, benutzen Sie bitte einen Gehäuselautsprecher. Es ist möglich zwei Lautsprecher anzuschließen mit Hilfe des Potentiometers 22EN9745. Das Lautsprecherkabel so weit wie möglich von Störungsquellen entfernt halten.

Empfänger: Vor dem Einbau, zur Vermeidung von Kurzschlüssen, Minusklemme von der Batterie trennen.

Abgleich des Antennentrimmers: Einwandfreier Rundfunkempfang ist nur möglich, wenn vor dem Einbau des Gerätes der Antennentrimmer abgeglichen wird.

Dies geschieht in nachstehender Reihenfolge:

- Stecker des Lautsprechers (mitgeliefert) mit dem Lautsprecherkabel verbinden (Bilder 6a, b und c).
- Lautsprecher an Buchse 3 des Geräts anschließen (Bild 2).
- das mitgelieferte Stromversorgungskabel mit Sicherung mit dem Stromversorgungskabel des Geräts verbinden (Bilder 2, 2 und 4).
- das Erdungskabel (Bild 2, 4) verbinden mit dem Chassis des Wagens.
- das Stromversorgungskabel (Bild 2, 2) direkt an Batterie + (plus) oder an Zubehörkontakt des Zündschlosses anschließen.
- Antenne ausziehen. Antennenkabelstecker in die Antennenbuchse des Geräts stecken.
- abgenommene Batterieklemme wieder befestigen.
- die "Turnlock"-Taste abnehmen (Bild 5). Gerät einschalten, Mittelwelle wählen und abstimmen auf einen schwachen Sender bei ca. 208 m (1450 kHz).
- mit einem Schraubenzieher den Antennentrimmer (in Bild 5 mit einem Pfeil angegeben) solange verdrehen bis der eingestellte Sender am lautesten ist.
- Batterieklemme und die übrigen Verbindungen wieder lösen bis die Montage beendet ist.

Montage: Falls vorhanden, Blende für das Rundfunkgerät aus dem Armaturenbrett ausbauen. Gegebenenfalls neue Löcher bohren und Rückseite des Armaturenbrettes um die Löcher herum sauber blankmachen.

Für viele Wagentypen sind besondere Einbaublenden lieferbar, die zur Innenausstattung passen. Montieren, falls Sie diese Spezialblenden benutzen, nach den mit den betreffenden Blenden gelieferten Vorschriften. Das Gerät nach Bild 1 montieren und anschließen nach den Vorschriften: "Abgleich des Antennentrimmers" bis einschliesslich "abgenommene Batterieklemme wieder befestigen".

Anschliessen von Abspielgeräten: Um diese Geräte anschließen zu können benötigen Sie folgendes: einen 5-poligen Stecker DIN 240° (Kodenr. 979/P6), einen Kondensator (Kodenr. 4822 069 00627) und ein Kabel etwa 30 cm lang (Kodenr. R365KA/805/BS8). Kabel, Kondensator und Stecker montieren nach Schema in Bild 7 (Im Schema sieht man den Stecker auf die Lötstellen). Die Abschirmkappe des Geräts entfernen. Etwa 10 cm der Äusseren Isolation des Kabels entfernen. Das blanke Ende im Gerät anbringen. Mit dem Bügel die Schnur auf dem Gerät befestigen (Bild 8). Den Mantel an die Erde zugeleitet werden wo auch der Erdedraht montiert ist (Bild 8). Den roten Draht am ein/aus Schalter anlöten (Bild 9). Den blauen und blauen Draht an die andere Seite (Lötseite) der Printplatte bringen und an den in Bild 10 angegebenen Punkten löten. Die gedruckte Verdrahtung zwischen diesen zwei Punkten (Pfeil im Bild 10) unterbrechen. Die Abschirmung der drei Drähte erden. Abschirmkappe anbringen.

N.B.: Always attach the operating instructions to the set after installation.

Voltage and polarity: The set can be connected to a 12V battery with the negative pole earthed.

Aerial: Fit an aerial, suitable for the type of car concerned. Take care that the aerial is properly earthed at its mounting base. Position the aerial as far as possible away from interference sources (ignition circuit, coil, current distributor).

Loudspeaker: Depending on the type of car, fit one of our car radio loudspeakers in the dashboard (if required with the aid of a universal loudspeaker baffle) or in the rear window shelf using a special grille. If this is not possible use a loudspeaker cabinet. It is possible to connect two loudspeakers with the aid of potentiometer 22EN9745. The loudspeaker leads should be as far as possible away from interference sources.

Radio: Before installing the set, disconnect the negative battery lead to prevent short circuits.

Adjusting the aerial trimmer: Good reception is possible only if the aerial trimmer is adjusted as follows before the set is dismantled and installed:

- connect the delivered loudspeaker plug to the loudspeaker lead as indicated in fig. 6a - b and c.
- connect the loudspeaker to socket 3 (fig. 2) of the set.
- connect the supply cable (and fuse delivered) to the supply cable of the set (fig. 2, 2 and fig. 4).
- connect the earth lead (fig. 2, 4) to the chassis of the car.
- connect the supply cable (fig. 2, 2) directly to the positive terminal of the battery or to the accessories terminal of the ignition switch.
- pull out the aerial and put the plug of the aerial lead in the aerial socket (fig. 2, 1) of the set.
- reconnect the negative battery lead.
- remove the "turnolock button" (fig. 5), switch on the set, select medium wave and tune to a low-power MW station near to 208 m (about 1450 kHz).
- turn the aerial trimmer with a small screwdriver until maximum volume is obtained (see arrow fig. 5).
- disconnect the negative battery terminal again and remove all other connections until the set is fitted.

Mounting: Remove the radio cover plate, if any, from the dashboard. Where necessary, make new holes and bare the area round the holes at the rear of the dashboard. Special mounting panels to match the interior are available for a large number of cars. If you use these special panels, mounting should be done as indicated in the instructions delivered with the panel. Fit the receiver according to fig. 1. Connect the set as described under "Adjusting the aerial trimmer" till "remove the medium wave button".

Connecting play-back equipment: For connection of this equipment the following items are required: 1 five pole DIN plug 240° (codenumber 979/P6), 1 capacitor (code-number 4822 069 00627) and 1 cable \pm 30 cm. long (codenumber R365KA/805/BS8). Mount cable, capacitor and plug as indicated in fig. 7. The figure shows the soldering tags of the plug. Remove \pm 10 cm. isolation from the cable. Remove the protective cover from the set. Bring the stripped part of the cable in the set. Fix the cable with the aid of the bracket on the set (fig. 8). Solder the screening to the earth tag to which also the grey earth wire is connected (fig. 8). Solder the red wire to the on/off switch (fig. 9). Bring the blue and neutral wire on the other side of the printed wiring board (soldering side) and solder them as indicated in fig. 10. Interrupt the printed wiring between the two soldering points (arrow in fig. 10). The screening of the three wires should be connected to earth. Replace the protective cover of the receiver.

Verzoek: Vergeet niet de gebruiksaanwijzing na het inbouwen aan het apparaat te hangen.

Spanning en polariteit: Het apparaat kan worden aangesloten op een 12V installatie met de negatieve pool aan massa.

Antenne: Monteer een antenne: de keuze is afhankelijk van het type wagen. Zorg ervoor dat de antennevoet goed contact maakt met de karrosserie. De antenne zover mogelijk van de ontstekingsinstallatie (bobine - stroomverdelers) plaatsen.

Luidspreker: Monteer een van onze autoradio-luidsprekers in het dashboard (evt. m.b.v. een luidsprekerplank) of in de hoedenplank m.b.v. een speciale grille. Als dit niet mogelijk is, gebruik dan een luidsprekerkastje. Het is mogelijk 2 luidsprekers aan te sluiten m.b.v. potentiometer 22EN9745. De luidsprekerkabel zover mogelijk van storingsbronnen verwijderd houden.

Radio: Alvorens met de inbouw te beginnen, eerst de negatieve akkuklem losmaken, dit voorkomt eventuele kortsluiting.

Afregelen van de antennetrimmer: Goede radio-ontvangst is slechts mogelijk indien de antennetrimmer, vóórdat het apparaat voor inbouw gedemonteerd wordt, als volgt wordt afgeëgeld:

- de luidsprekerstekker (bijgeleverd) met de luidsprekerkabel verbinden (fig. 6a, b en c).
- de luidspreker aansluiten op de antennebus 3 (fig. 2) van het apparaat.
- de meegeleverde voedingskabel (met de smeltveiligheid) verbinden met de voedingskabel van het apparaat (fig. 2, 2 en fig. 4).
- de aardsnoer (fig. 2, 4) verbinden met het chassis van de auto.
- de voedingskabel (fig. 2, 2) rechtstreeks aansluiten op de "+" pool van de akku of op de "accessoire" stand van het contactslot.
- de antenne uittrekken en de stekker van de antennekabel in de antennebus (fig. 2, 1) van het apparaat steken.
- de losgemaakte akkuklem weer aanbrengen.
- de "Turnolock"-toets verwijderen (fig. 5), apparaat inschakelen, middengolf kiezen en afstemmen op een zwakke MG-zender in de buurt van 208 m (\pm 1450 kHz).
- de antennetrimmer (in tekening 5 met een pijl aangegeven) met een kleine schroevendraaier verdraaien tot de maximale geluidssterkte wordt verkregen.
- de akkuklem en de overige gemaakte verbindingen weer losmaken tot de montage gereed is.

Montage: Het radio-afdekplaatje, indien aanwezig, uit het dashboard verwijderen. Eventueel nieuwe gaten aanbrengen en de achterkant van het dashboard rond de gaten goed blank maken. Voor een groot aantal wagens zijn speciale inbouwplaten, aangepast aan het interieur, verkrijgbaar. Monteer, indien u van deze speciale platen gebruik maakt, zoals opgegeven in het inbouwvoorschrift bij de specifieke plaat geleverd.

Het apparaat monteren volgens fig. 1. Het apparaat aansluiten zoals voorgeschreven onder "regelen van de antennetrimmer" tot en met "de losgemaakte akkuklem weer aanbrengen".

Aansluiten afspeelapparatuur: Om deze apparatuur te kunnen aansluiten hebt u het volgende nodig: 1 vijfpolige DIN-stekker 240° (codenumber 979/P6), 1 condensator (codenumber 4822 069 00627) en een kabel \pm 30 cm lang (codenumber R365KA/805/BS8). Monteer kabel, condensator en stekker volgens het schema in fig. 7. (In het schema is de stekker gezien op de soldeerpunten). Verwijder de afschermkap van het apparaat.

Verwijder \pm 10 cm van de buitenste isolatie van de kabel. Breng het gestripte deel in het apparaat. Zet het snoer vast met de beugel op het apparaat (fig. 8). Soldeer de mantel aan de aardlip waaraan ook de grijze aarddraad is gemonteerd (fig. 8). De rode draad aan de aan/uit schakelaar solderen (fig. 9). De blauwe en blanke draad aan de andere kant (soldeerzijde) van de printplaat brengen en solderen op de in fig. 10 aangegeven punten. Onderbreek het printspoor tussen deze twee punten (pijl in fig. 10). De afscherming van de drie draden aarden. Afschermkap aanbrengen.